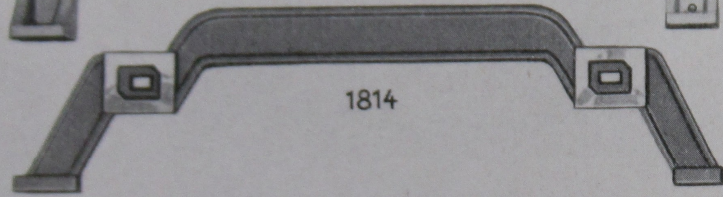


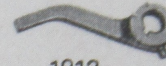
1810



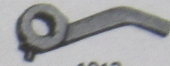
1814



1811



1812



1813



1815



1816



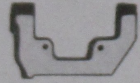
1817



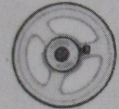
1818



1819



1820



1821



1822



1823



1824



1825



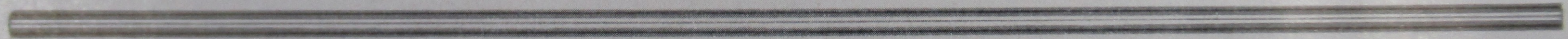
1826



1827



1828



1829



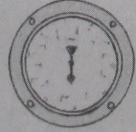
1830



1831



1832



1833



1834



1835



1836



1837



1838



1839



1840



1841



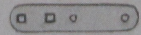
1842



1843



1844



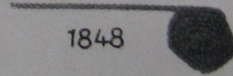
1845



1846



1847



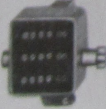
1848



1849



1850



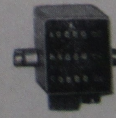
1851



1852



1853



1854

Tab. XVIII

N°	Relevage de la pression	Entlastungsvorrichtung der Druckzylinder	Pressure releasing device	N°
1810	Traverse du relevage au bout	Verbindungsstrebe der Entlastungsvorrichtung, am Endgestell	Releasing cross-part, at end	1810
1811	Support du mouvement de relevage au bout	Lager der Entlastungswelle, am Endgestell	Bracket of releasing motion, at end	1811
1812	Levier du mouvement de relevage au bout, à droite	Rechter Entlastungshebel	Driving lever of releasing at end, r.h.	1812
1813	Levier du mouvement de relevage au bout, à gauche	Linker Entlastungshebel	Driving lever of releasing at end, l.h.	1813
1814	Traverse du mouvement de relevage près de la têtère	Verbindungsstrebe der Entlastungsvorrichtung, am Kopfstück	Cross part of releasing motion, at headstock	1814
1815	Support du mouvement de relevage près de la têtère	Lager der Entlastungswelle, am Kopfstück	Support of releasing motion, at headstock	1815
1816	Levier du mouvement de relevage près de la têtère, à droite	Rechter Entlastungshebel beim Kopfstück	Lever of releasing motion, at headstock, r.h.	1816
1817	Levier du mouvement de relevage près de la têtère, à gauche	Linker Entlastungshebel beim Kopfstück	Lever of releasing motion, at headstock, l.h.	1817
1818	Support de la vis de réglage, à gauche	Linkes Lager der Regulierschraube	Support of setting screw, l.h.	1818
1819	Clé à béquille pour vis réglage N° 1826	Vierkantstreichlüssel für Schraube Nr 1826	Wrench for setting screw	1819
1820	Support de la vis de réglage, à droite	Rechtes Lager der Regulierungsschraube	Support of setting screw, r.h.	1820
1821	Volant à main au bout de la machine	Handrad am Endgestell	Hand wheel at end of machine	1821
1822	Butée des vis 1826/1827	Auflage der Schrauben Nr 1826/1827	Stop of screws N° 1826/1827	1822
1823	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	1823
1824	Tourillon à boule de la pièce N° 1825	Rundbolzen zum Teil Nr 1825	Ball stud of part N° 1825	1824
1825	Levier de butée de la sellette de pression	Anschlaghebel der Drucksattel	Lever for weighting saddle	1825
1826	Vis de réglage près du mouvement	Regulierungsschraube beim Kopfstück	Setting screw near drive	1826
1827	Vis de réglage près du bâti du bout	Regulierungsschraube beim Endgestell	Setting screw near endframe	1827
1828	Bague d'arrêt	Stelling	Stop ring	1828
1829	Arbre de relevage	Entlastungswelle	Releasing shaft	1829

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

Tab. XVIII

N°	Relevage de la pression	Entlastungsvorrichtung der Druckzylinder	Pressure releasing device	N°
1810	Traverse du relevage au bout	Verbindungsstrebe der Entlastungsvorrichtung, am Endgestell	Releasing cross-part, at end	1810
1811	Support du mouvement de relevage au bout	Lager der Entlastungswelle, am Endgestell	Bracket of releasing motion, at end	1811
1812	Levier du mouvement de relevage au bout, à droite	Rechter Entlastungshebel	Driving lever of releasing at end, r.h.	1812
1813	Levier du mouvement de relevage au bout, à gauche	Linker Entlastungshebel	Driving lever of releasing at end, l.h.	1813
1814	Traverse du mouvement de relevage près de la tête	Verbindungsstrebe der Entlastungsvorrichtung, am Kopfstück	Cross part of releasing motion, at headstock	1814
1815	Support du mouvement de relevage près de la tête	Lager der Entlastungswelle, am Kopfstück	Support of releasing motion, at headstock	1815
1816	Levier du mouvement de relevage près de la tête, à droite	Rechter Entlastungshebel beim Kopfstück	Lever of releasing motion, at headstock, r.h.	1816
1817	Levier du mouvement de relevage près de la tête, à gauche	Linker Entlastungshebel beim Kopfstück	Lever of releasing motion, at headstock, l.h.	1817
1818	Support de la vis de réglage, à gauche	Linkes Lager der Regulierschraube	Support of setting screw, l.h.	1818
1819	Clé à béquille pour vis réglage N° 1826	Vierkantstreckschlüssel für Schraube Nr 1826	Wrench for setting screw	1819
1820	Support de la vis de réglage, à droite	Rechtes Lager der Regulierungsschraube	Support of setting screw, r.h.	1820
1821	Volant à main au bout de la machine	Handrad am Endgestell	Hand wheel at end of machine	1821
1822	Butée des vis 1826/1827	Auflage der Schrauben Nr 1826/1827	Stop of screws N° 1826/1827	1822
1823	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	1823
1824	Tourillon à boule de la pièce N° 1825	Rundbolzen zum Teil Nr 1825	Ball stud of part N° 1825	1824
1825	Levier de butée de la sellette de pression	Anschlaghebel der Drucksattel	Lever for weighting saddle	1825
1826	Vis de réglage près du mouvement	Regulierungsschraube beim Kopfstück	Setting screw near drive	1826
1827	Vis de réglage près du bâti du bout	Regulierungsschraube beim Endgestell	Setting screw near endframe	1827
1828	Bague d'arrêt	Stellring	Stop ring	1828
1829	Arbre de relevage	Entlastungswelle	Releasing shaft	1829

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Tachymètres	Tachometer	Tachometer	N°
1830	Tachymètre 0-35 m/min., à gauche	Linker Tachometer für 0-35 M/Min.	Tachometer 0-35 m/min., l.h.	1830
1831	Tachymètre 0-35 m/min., à droite	Rechter Tachometer für 0-35 M/Min.	Tachometer 0-35 m/min., r.h.	1831
1832	Tachymètre 0-10.000 t/min., à gauche	Linker Tachometer für 0-10.000 T/Min.	Tachometer 0-10.000 t/min., l.h.	1832
1833	Tachymètre 0-10.000 t/min., à droite	Rechter Tachometer für 0-10.000 T/Min.	Tachometer 0-10.000 t/min., r.h.	1833
1834	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	1834
1835	Support pour tachymètre m/min.	Stelleisen für Tachometer M/Min.	Support for tachometer m/min.	1835
1836	Prolongement de l'axe pour tachymètre m/min.	Verlängerung der Achse des Tachometers M/Min.	Lengthening of shaft for tachometer	1836
1837	Boîte auto-lubrifiante pour N° 1835	Selbstschmierende Lagerschale zu Nr 1835	Selflubricating bushing for N° 1835	1837
1838	Bague entretoise	Zwischenring	Ring	1838
1839	Support pour tachymètre t/min.	Stelleisen für Tachometer T/Min.	Bracket for tachometer t/min.	1839
1840	Prolongement de l'axe pour tachymètre m/min.	Verlängerung der Achse des Tachometers T/Min.	Lengthening of shaft for tachometer	1840
1841	Poulie de commande sur arbre principal	Antriebsrolle auf der Hauptwelle	Driving pulley on main shaft	1841
1842	Poulie réceptrice sur tachymètre	Getriebene Rolle auf der Tachometerachse	Pulley on tachometer	1842
1843	Roue de chaîne de dents	Kettenrad mit Zähnen auf der Tachometerachse	Chain wheel of teeth	1843
1844	Roue de chaîne de dents	Kettenrad mit Zähnen auf dem Verzugszylinder	Chain wheel of teeth	1844
1845	Support des galets tendeurs de la lanière	Stelleisen der Spannrollen	Bracket of stretcher rolls	1845
1846	Tourillon des galets tendeurs	Zapfen der Spannrollen	Stud of stretcher rolls	1846
1847	Roue à chaîne de renvoi	Vorgelegekettenrad	Chain wheel	1847
1848	Chaîne Brampton, pas 8 pour tachymètres	Rollenkette zum Antrieb des Tachometers	Brampton chain, pitch 8 for tachometer	1848
1849	Maillon de raccord pour chaîne	Gelenkstück zur Rollenkette	Link for chain	1849
1850	Attache de la chaîne	Kettenschloss der Rollenkette	Chain fastener	1850

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of
build of the machine.

Tab. XVIII (su)

N°	
1851	C
1852	S
1853	T
1854	C

Tab. XVIII (suite)

N°	Tachymètres	Tachometer	Tachometer	N°
1830	Tachymètre 0-35 m/min., à gauche	Linker Tachometer für 0-35 M/Min.	Tachometer 0-35 m/min., l.h.	1830
1831	Tachymètre 0-35 m/min., à droite	Rechter Tachometer für 0-35 M/Min.	Tachometer 0-35 m/min., r.h.	1831
1832	Tachymètre 0-10.000 t/min., à gauche	Linker Tachometer für 0-10.000 T/Min.	Tachometer 0-10.000 t/min., l.h.	1832
1833	Tachymètre 0-10.000 t/min., à droite	Rechter Tachometer für 0-10.000 T/Min.	Tachometer 0-10.000 t/min., r.h.	1833
1834	Manchon d'accouplement	Kupplungsmuffe	Coupling sleeve	1834
1835	Support pour tachymètre m/min.	Stelleisen für Tachometer M/Min.	Support for tachometer m/min.	1835
1836	Prolongement de l'axe pour tachymètre m/min.	Verlängerung der Achse des Tachometers M/Min.	Lengthening of shaft for tachometer	1836
1837	Boîte auto-lubrifiante pour N° 1835	Selbstschmierende Lagerschale zu Nr 1835	Selflubricating bushing for N° 1835	1837
1838	Bague entretoise	Zwischenring	Ring	1838
1839	Support pour tachymètre t/min.	Stelleisen für Tachometer T/Min.	Bracket for tachometer t/min.	1839
1840	Prolongement de l'axe pour tachymètre m/min.	Verlängerung der Achse des Tachometers T/Min.	Lengthening of shaft for tachometer	1840
1841	Poulie de commande sur arbre principal	Antriebsrolle auf der Hauptwelle	Driving pulley on main shaft	1841
1842	Poulie réceptrice sur tachymètre	Getriebene Rolle auf der Tachometerachse	Pulley on tachometer	1842
1843	Roue de chaîne de dents	Kettenrad mit Zähnen auf der Tachometerachse	Chain wheel of teeth	1843
1844	Roue de chaîne de dents	Kettenrad mit Zähnen auf dem Verzugszylinder	Chain wheel of teeth	1844
1845	Support des galets tendeurs de la lanière	Stelleisen der Spannrollen	Bracket of stretcher rolls	1845
1846	Tourillon des galets tendeurs	Zapfen der Spannrollen	Stud of stretcher rolls	1846
1847	Roue à chaîne de renvoi	Vorgelegekettensrad	Chain wheel	1847
1848	Chaîne Brampton, pas 8 pour tachymètres	Rollenkette zum Antrieb des Tachometers	Brampton chain, pitch 8 for tachometer	1848
1849	Maillon de raccord pour chaîne	Gelenkstück zur Rollenkette	Link for chain	1849
1850	Attache de la chaîne	Kettenschloss der Rollenkette	Chain fastener	1850

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of
build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	
1851	Con
1852	Sup
1853	Ta
1854	Ca

Tab. XVIII (suite)

N°	Compteurs de production	Produktionszähler	Production counter	N°
1851	Compteur TEL à gauche avec toc d'entraînement pour triple équipe	Linker Produktionszähler TEL mit Antriebsnocken für 3-Schichten-Betrieb	TEL counter, l.h. for 3 shifts	1851
1852	Support pour compteur de production	Stelleisen des Produktionszählers	Bracket for production counter	1852
1853	Toc d'entraînement du compteur	Anschlussstück des Zählers	Driving connection of counter	1853
1854	Compteur de production TEL à droite avec toc d'entraînement	Rechter Produktionszähler TEL mit Antriebsnocken	TEL production counter, r.h. with driving connection	1854

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

Tab. XVIII (suite)

N°	Compteurs de production	Produktionszähler	Production counter	N°
1851	Compteur TEL à gauche avec toc d'entraînement pour triple équipe	Linker Produktionszähler TEL mit Antriebsnocken für 3-Schichten-Betrieb	TEL counter, l.h. for 3 shifts	1851
1852	Support pour compteur de production	Stelleisen des Produktionszählers	Bracket for production counter	1852
1853	Toc d'entraînement du compteur	Anschlussstück des Zählers	Driving connection of counter	1853
1854	Compteur de production TEL à droite avec toc d'entraînement	Rechter Produktionszähler TEL mit Antriebsnocken	TEL production counter, r.h. with driving connection	1854

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

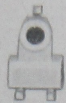
XIX



1855



1856



1857



1858



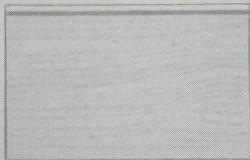
1859



1860



1861



1865



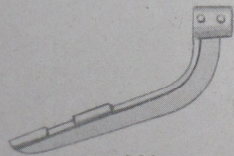
1866



1862



1863



1864



1867



1868



1869



1870



1871



1872



1873



1874



1875



1876



1877



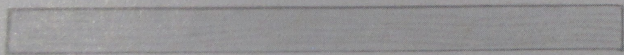
1878



1879



1880



1881



1882



1883



1884



1885



1886



1887



1888



1889



1890



1891



1855



1856



1857



1858



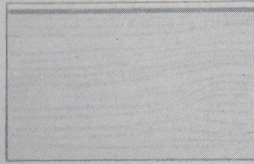
1859



1860



1861



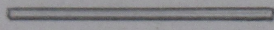
1865



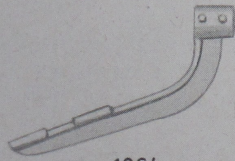
1866



1862



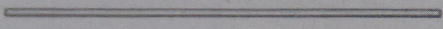
1863



1864



1867



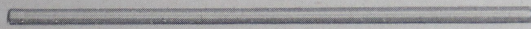
1868



1869



1870



1871



1872



1873



1874



1875



1876



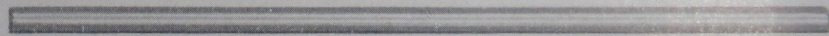
1877



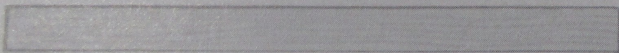
1878



1879



1880



1881



1882



1883



1884



1885



1886



1887



1888



1889



1890



1891



1855



1856



1857



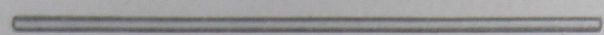
1858



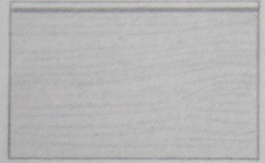
1859



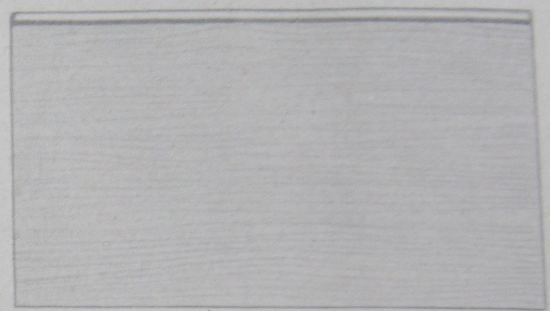
1860



1861



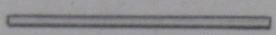
1865



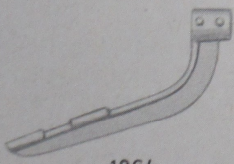
1866



1862



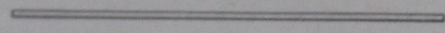
1863



1864



1867



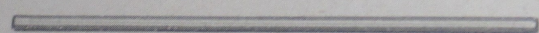
1868



1869



1870



1871



1872



1873



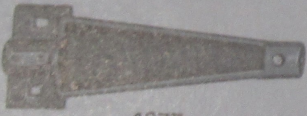
1874



1875



1876



1877



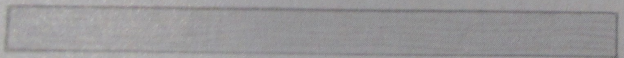
1878



1879



1880



1881



1882



1883



1884



1885



1886



1887



1888



1889



1890



1891

XIX



1855



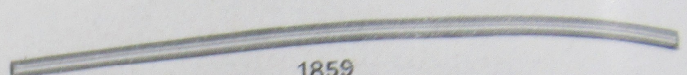
1856



1857



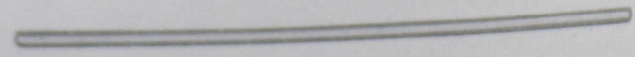
1858



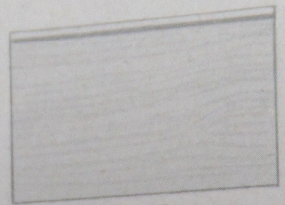
1859



1860



1861



1865



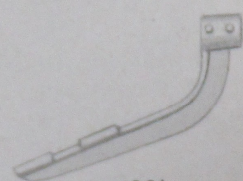
1866



1862



1863



1864



1867



1868



1869



1870



1871



1872



1873



1874



1875



1876



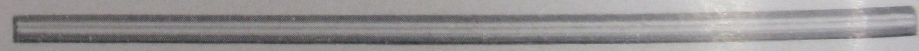
1877



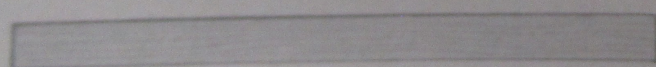
1878



1879



1880



1881



1882



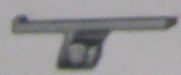
1883



1884



1885



1886



1887



1888



1889



1890



1891

N°
1855
1856
1857
1858
1859
1860
1861
1862
1863
1864
1865
1866
1867
1868
1869
1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891

Tab. XIX

N°	Porte-bobines	Spulengatter	Bobbin Creel	N°
1855	Support de la tringle au bâti intermédiaire	Stelleisen am Zwischengestell	Bracket of rod at intermediate frame	1855
1856	Support de la tringle au bâti du bout	Stelleisen am Endgestell	Bracket of rod at end frame	1856
1857	Douille porte-tringle pour N° 1858	Winkelstütze für Nr 1858	Rod-bearing bushing for N° 1858	1857
1858	Axe horizontale	Horizontale Achse	Horizontal shaft	1858
1859	Tringle verticale du porte-bobines	Senkrechte Achse für Aufsteckzeug	Vertical rod of bobbin creel	1859
1860	Douille porte-tringle pour N° 1861	Winkelstütze für Nr 1861	Rod-bearing bushing for N° 1861	1860
1861	Axe du 2 ^e étage des douilles porte-tringle	Achse der Winkelstütze Nr 1860, 2. Reihe	Axle of 2nd tier for rod-bearing bushings	1861
1862	Support des lattes porte-bobines	Träger der Spulenlatten	Support of bobbin holder lath	1862
1863	Axe du 1 ^{er} étage de douilles porte-tringle	Achse der Winkelstütze Nr 1861, 1. Reihe	Axle of 1st tier for rod-bearing bushings	1863
1864	Support de la table porte-bobines du haut	Stütze des oberen Tisches	Support of upper bobbin table	1864
1865	Table à bobine du haut	Oberer Tisch	Upper bobbin table	1865
1866	Fermeture sur les bâtis intermédiaires	Verdeck über den Zwischengestellen	Closing on intermediate frames	1866
1867	Paccord des tubes guide-mèches	Verbindungsstück der Luntenföhrungsrohre	Joint of yarn-guide tubes	1867
1868	Tige de liaison pour tubes guide-mèches	Verbindungsstange der Luntenföhrungsrohre	Binding rod for yarn-guide tubes	1868
1869	Bouchon intermédiaire des tubes	Verschlussstück der Luntenföhrungsrohre	Intermediate stopper of tubes	1869
1870	Bouchon du bout des tubes	Verschlussstück der Luntenföhrungsrohre an den Enden	Stopper at end of tubes	1870
1871	Tube guide-mèches en duralumin	Luntenföhrungsrohr	Yarn-guide tube of duralumin	1871
1872	Boule guide-bobines	Oberes Spulenföhrungsstück	Bobbin guide ball	1872
1873	Pivot en nylon	Unteres Spulenföhrungsstück	Nylon swivel	1873
1874	Tourillon du N° 1873	Zapfen zu Nr 1873	Stud of N° 1873	1874
1875	Tourillon du N° 1873 pour disposition sans latte	Zapfen zu Nr 1873 ohne Spulenlatte	Stud of N° 1873 for disposition without lath	1875
1876	Suspension à billes pour bobines	Spulenhänger	Ball-suspension for bobbins	1876
1877	Support de la tringle pour porte-bobines à suspension à billes	Stelleisen für Spulengatter mit Spulenhänger	Rod-support for bobbin holder with ball-bearing	1877

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

Tab. XIX

N°	Porte-bobines	Spulengatter	Bobbin Creel	N°
1855	Support de la tringle au bâti intermédiaire	Stelleisen am Zwischengestell	Bracket of rod at intermediate frame	1855
1856	Support de la tringle au bâti du bout	Stelleisen am Endgestell	Bracket of rod at end frame	1856
1857	Douille porte-tringle pour N° 1858	Winkelstütze für Nr 1858	Rod-bearing bushing for N° 1858	1857
1858	Axe horizontal	Horizontale Achse	Horizontal shaft	1858
1859	Tringle verticale du porte-bobines	Senkrechte Achse für Aufsteckzeug	Vertical rod of bobbin creel	1859
1860	Douille porte-tringle pour N° 1861	Winkelstütze für Nr 1861	Rod-bearing bushing for N° 1861	1860
1861	Axe du 2 ^e étage des douilles porte-tringle	Achse der Winkelstütze Nr 1860, 2. Reihe	Axle of 2nd tier for rod-bearing bushings	1861
1862	Support des lattes porte-bobines	Träger der Spulenlatten	Support of bobbin holder lath	1862
1863	Axe du 1 ^{er} étage de douilles porte-tringle	Achse der Winkelstütze Nr 1861, 1. Reihe	Axle of 1st tier for rod-bearing bushings	1863
1864	Support de la table porte-bobines du haut	Stütze des oberen Tisches	Support of upper bobbin table	1864
1865	Table à bobine du haut	Oberer Tisch	Upper bobbin table	1865
1866	Fermeture sur les bâtis intermédiaires	Verdeck über den Zwischengestellen	Closing on intermediate frames	1866
1867	Raccord des tubes guide-mèches	Verbindungsstück der Luntenföhrungsrohre	Joint of yarn-guide tubes	1867
1868	Tige de liaison pour tubes guide-mèches	Verbindungsstange der Luntenföhrungsrohre	Binding rod for yarn-guide tubes	1868
1869	Bouchon intermédiaire des tubes	Verschlussstück der Luntenföhrungsrohre	Intermediate stopper of tubes	1869
1870	Bouchon du bout des tubes	Verschlussstück der Luntenföhrungsrohre an den Enden	Stopper at end of tubes	1870
1871	Tube guide-mèches en duralumin	Luntenföhrungsrohr	Yarn-guide tube of duralumin	1871
1872	Boule guide-bobines	Oberes Spulenföhrungsstück	Bobbin guide ball	1872
1873	Pivot en nylon	Unteres Spulenföhrungsstück	Nylon swivel	1873
1874	Tourillon du N° 1873	Zapfen zu Nr 1873	Stud of N° 1873	1874
1875	Tourillon du N° 1873 pour disposition sans latte	Zapfen zu Nr 1873 ohne Spulenlatte	Stud of N° 1873 for disposition without lath	1875
1876	Suspension à billes pour bobines	Spulenhänger	Ball-suspension for bobbins	1876
1877	Support de la tringle pour porte-bobines à suspension à billes	Stelleisen für Spulengatter mit Spulenhänger	Rod-support for bobbin holder with ball-bearing	1877

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
 Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
 Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
 l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
 Nummer und Bezeichnung der Teile.
 Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjaar
 der Maschine.

When ordering parts please state :
 Number and name of pieces.
 Construction number, R. H. or L. H. side and year of
 build of the machine.

SOCIÉTÉ ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES, MULHOUSE

68

Tab. XIX (suite)

N°	Porte-bobines	Spulengatter	Bobbin Creel	N°
1878	Support de la tringle au bâti du bout	Stelleisen am Endgestell	Support of rod at end frame	1878
1879	Raccord de tringle	Kreuzstück für Spulenhalter	Joint of rod	1879
1880	Tringle du râtelier à bobines suspendues	Stange des Spulengatters mit Spulenhalter	Rod of creel for hanging bobbins	1880
1881	Latte porte-bobines	Spulenhalterlatte	Bobbin holding lath	1881
1882	Joint des lattes porte-bobines	Verbindungsstück der Latten	Joint of bobbin holding lath	1882
1883	Crapaudine en porcelaine	Spulennopf aus Porzellan	Porcelain step	1883
1884	Boîte-guide pour porte-bobines à brochette	Führungsbüchse für Spulengatter mit Aufsteckdorn	Guide-bushing for bobbin holder with skewer	1884
1885	Support pour table du haut	Träger für oberen Tisch	Support for upper table	1885
1886	Support pour table du haut à bobines suspendues	Träger für oberen Tisch bei der Spulenhänger-Anordnung	Support for upper table with hanging bobbins	1886
1887	Porte-tringle pour porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Träger für Spulengatter mit Abwicklung nach rückwärts	Rod-bearer for bobbin holder unwinding backwards	1887
1888	Raccord des tringles	Verbindungsstück der Achsen	Joint of rods	1888
1889	Support des lattes pour porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Träger der Spulenlatte	Support of lathes for bobbin holder unwinding backwards	1889
1890	Crampon des tubes guide-mèche	Rohrklemme	Cramp of yarn-guide tubes	1890
1891	Fer plat pour tube guide-mèche du porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Flacheisen für Luntenföhrungsrohre beim Spulengatter mit Abwicklung nach rückwärts	Flat iron for guide tubes	1891

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr
der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of
build of the machine.

SOCIÉTÉ ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES, MULHOUSE

68

Tab. XIX (suite)

N°	Porte-bobines	Spulengatter	Bobbin Creel	N°
1878	Support de la tringle au bâti du bout	Stelleisen am Endgestell	Support of rod at end frame	1878
1879	Raccord de tringle	Kreuzstück für Spulenhalter	Joint of rod	1879
1880	Tringle du râtelier à bobines suspendues	Stange des Spulengatters mit Spulenhalter	Rod of creel for hanging bobbins	1880
1881	Latte porte-bobines	Spulenhalterlatte	Bobbin holding lath	1881
1882	Joint des lattes porte-bobines	Verbindungsstück der Latten	Joint of bobbin holding lath	1882
1883	Crapaudine en porcelaine	Spulennaß aus Porzellan	Porcelain step	1883
1884	Boîte-guide pour porte-bobines à brochette	Führungsbüchse für Spulengatter mit Aufsteckdorn	Guide-bushing for bobbin holder with skewer	1884
1885	Support pour table du haut	Träger für oberen Tisch	Support for upper table	1885
1886	Support pour table du haut à bobines suspendues	Träger für oberen Tisch bei der Spulenhänger-Anordnung	Support for upper table with hanging bobbins	1886
1887	Porte-tringle pour porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Träger für Spulengatter mit Abwicklung nach rückwärts	Rod-bearer for bobbin holder unwinding backwards	1887
1888	Raccord des tringles	Verbindungsstück der Achsen	Joint of rods	1888
1889	Support des lattes pour porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Träger der Spulenlatte	Support of lathes for bobbin holder unwinding backwards	1889
1890	Crampon des tubes guide-mèche	Rohrklemme	Cramp of yarn-guide tubes	1890
1891	Fer plat pour tube guide-mèche du porte-bobines avec déroulage vers l'arrière	Flacheisen für Luntensführungsrohre beim Spulengatter mit Abwicklung nach rückwärts	Flat iron for guide tubes	1891

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben:
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungsjahr
der Maschine.

When ordering parts please state:
Number and name of pieces.

	N°
	1878
	1879
	1880
	1881
	1882
eker	1883
	1884
	1885
bbins	1886
ack-	1887
	1888
ding	1889
	1890
	1891

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer:

Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces;

Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et l'année de livraison de la machine.

Le côté droit ou gauche d'un continu se détermine en se plaçant face à la tête.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben:

Nummer und Bezeichnung der Teile;

Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr der Maschine.

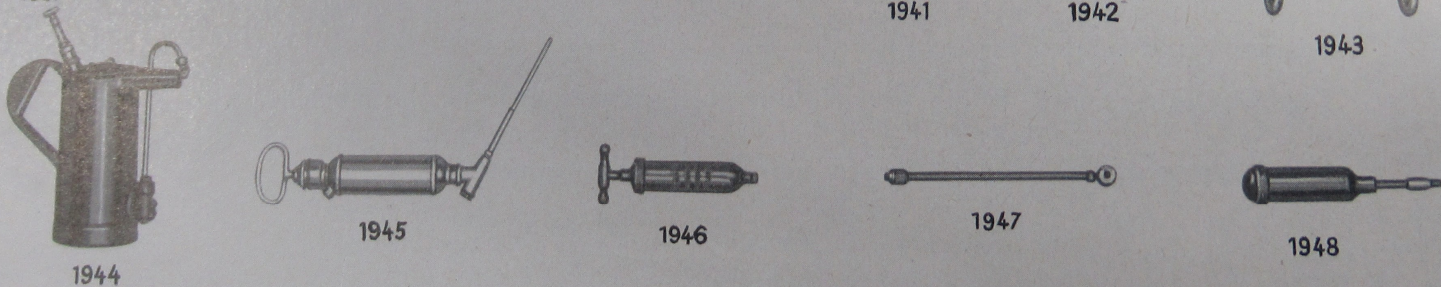
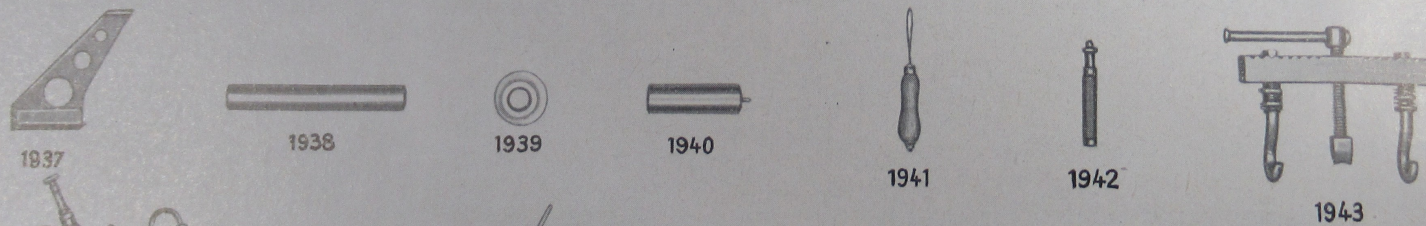
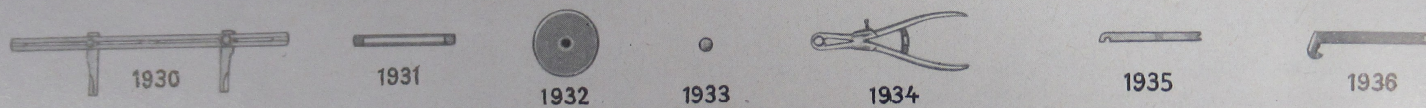
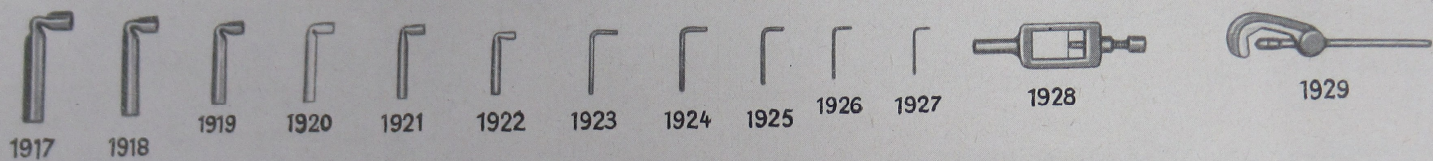
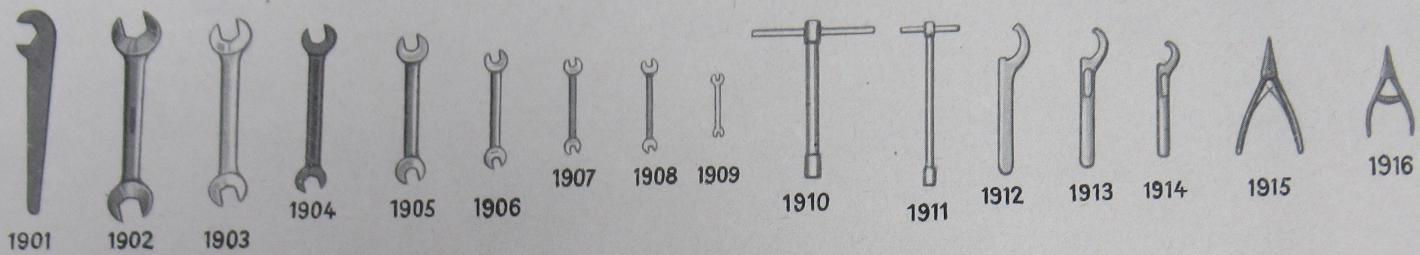
Die rechte oder linke Seite versteht sich gegen den Triebkopf gesehen.

When ordering parts please state:

Number and name of pieces;

Construction number, R. H. or L. H. side and year of build of the machine.

The right and left side is determined facing the headstock.



N°
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948



1901



1902



1903



1904



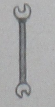
1905



1906



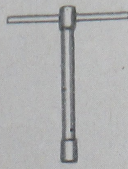
1907



1908



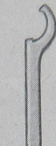
1909



1910



1911



1912



1913



1914



1915



1916



1917



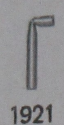
1918



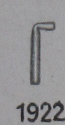
1919



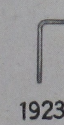
1920



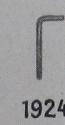
1921



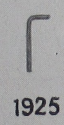
1922



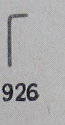
1923



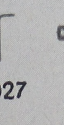
1924



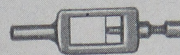
1925



1926



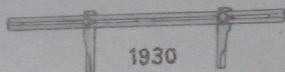
1927



1928



1929



1930



1931



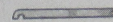
1932



1933



1934



1935



1936



1937



1938



1939



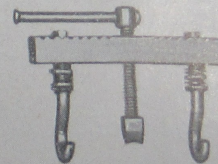
1940



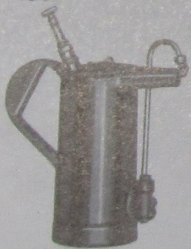
1941



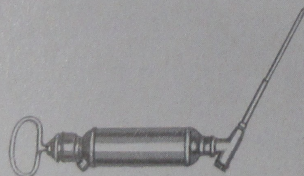
1942



1943



1944



1945



1946



1947



1948

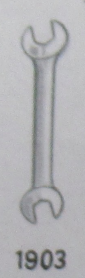
N°
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948



1901



1902



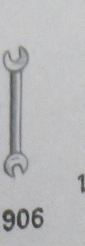
1903



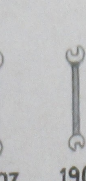
1904



1905



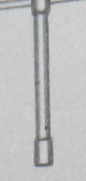
1906



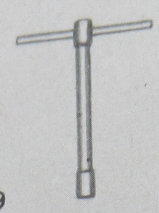
1907



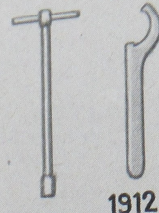
1908



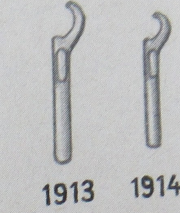
1909



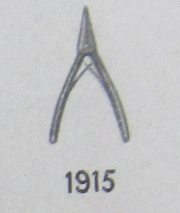
1910



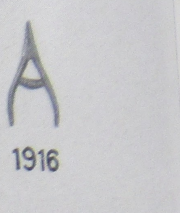
1911



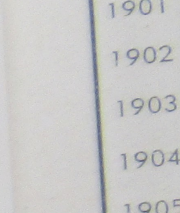
1912



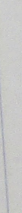
1913



1914



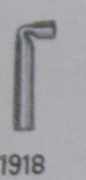
1915



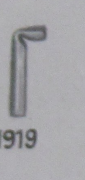
1916



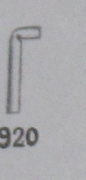
1917



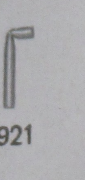
1918



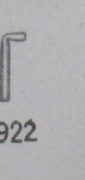
1919



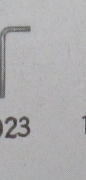
1920



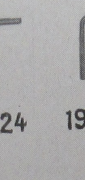
1921



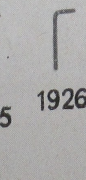
1922



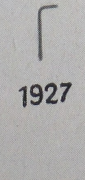
1923



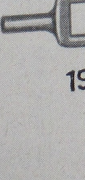
1924



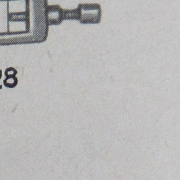
1925



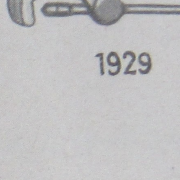
1926



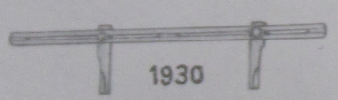
1927



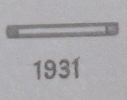
1928



1929



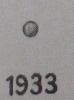
1930



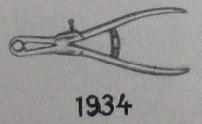
1931



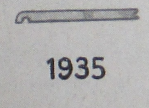
1932



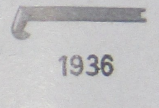
1933



1934



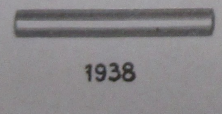
1935



1936



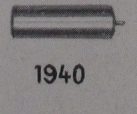
1937



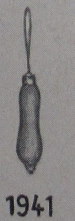
1938



1939



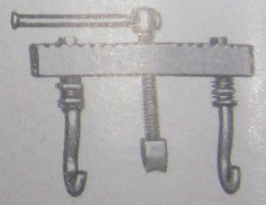
1940



1941



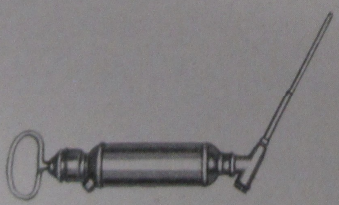
1942



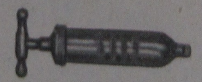
1943



1944



1945



1946



1947



1948

N°
1901
1902
1903
1904
1905
1906
1907
1908
1909
1910
1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948

N°	Outillage	Werkzeuge	Tools	N°
1901	Clef droite, ouverture 35 mm	Gerader Schlüssel, 35 mm Öffnung für Spindeln	Straight wrench, opening 35 mm	1901
1902	Clef à fourche 32/35 mm	Gabelschlüssel 32/35 mm	Fork wrench 32/35 mm	1902
1903	Clef à fourche 26/29 mm	Gabelschlüssel 26/29 mm	Fork wrench 26/29 mm	1903
1904	Clef à fourche 23/26 mm	Gabelschlüssel 23/26 mm	Fork wrench 23/26 mm	1904
1905	Clef à fourche 21/23 mm	Gabelschlüssel 21/23 mm	Fork wrench 21/23 mm	1905
1906	Clef à fourche 14/17 mm	Gabelschlüssel 14/17 mm	Fork wrench 14/17 mm	1906
1907	Clef à fourche 10/12 mm	Gabelschlüssel 10/12 mm	Fork wrench 10/12 mm	1907
1908	Clef à fourche 8/10 mm	Gabelschlüssel 8/10 mm	Fork wrench 8/10 mm	1908
1909	Clef à fourche 5/7 mm	Gabelschlüssel 5/7 mm	Fork wrench 5/7 mm	1909
1910	Clef à béquille, carré de 12 mm	Steckschlüssel, mit 12 mm Öffnung	Box spanner, square of 12 mm	1910
1911	Clef à béquille, carré de 10 mm	Steckschlüssel, mit 10 mm Öffnung	Box spanner, square of 10 mm	1911
1912	Clef à crochet 52/60 mm	Hakenschlüssel 52/60 mm	Hook spanner, 52/60 mm	1912
1913	Clef à crochet 46/25 mm	Hakenschlüssel 46/25 mm	Hook spanner 46/25 mm	1913
1914	Clef à crochet 34/40 mm	Hakenschlüssel 34/40 mm	Hook spanner, 34/40 mm	1914
1915	Pince pour le montage des circlips extérieurs	Zange zum Montieren der äusseren Seegeringe	Pliers for external circlips	1915
1916	Pince pour le montage des circlips intérieurs	Zange zum Montieren der inneren Seegeringe	Pliers for internal circlips	1916
1917	Clef tubulaire, ouverture 21 mm	Rohrschlüssel,, Öffnung 21 mm	Tube wrench, opening 21 mm	1917
1918	Clef tubulaire, ouverture 17 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 17 mm	Tube wrench, opening 17 mm	1918
1919	Clef tubulaire, ouverture 14 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 14 mm	Tube wrench, opening 14 mm	1919
1920	Clef tubulaire, ouverture 12 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 12 mm	Tube wrench, opening 12 mm	1920
1921	Clef tubulaire, ouverture 10 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 10 mm	Tube wrench, opening 10 mm	1921
1922	Clef tubulaire, ouverture 8 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 8 mm	Tube wrench, opening 8 mm	1922
1923	Clef plate pour vis à 6 pans 8 mm	Sechskantschlüssel 8 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 8 mm	1923
1924	Clef plate pour vis à 6 pans 6 mm	Sechskantschlüssel 6 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 6 mm	1924

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of
build of the machine.

N°	Outillage	Werkzeuge	Tools	N°
1901	Clef droite, ouverture 35 mm	Gerader Schlüssel, 35 mm Öffnung für Spindeln	Straight wrench, opening 35 mm	1901
1902	Clef à fourche 32/35 mm	Gabelschlüssel 32/35 mm	Fork wrench 32/35 mm	1902
1903	Clef à fourche 26/29 mm	Gabelschlüssel 26/29 mm	Fork wrench 26/29 mm	1903
1904	Clef à fourche 23/26 mm	Gabelschlüssel 23/26 mm	Fork wrench 23/26 mm	1904
1905	Clef à fourche 21/23 mm	Gabelschlüssel 21/23 mm	Fork wrench 21/23 mm	1905
1906	Clef à fourche 14/17 mm	Gabelschlüssel 14/17 mm	Fork wrench 14/17 mm	1906
1907	Clef à fourche 10/12 mm	Gabelschlüssel 10/12 mm	Fork wrench 10/12 mm	1907
1908	Clef à fourche 8/10 mm	Gabelschlüssel 8/10 mm	Fork wrench 8/10 mm	1908
1909	Clef à fourche 5/7 mm	Gabelschlüssel 5/7 mm	Fork wrench 5/7 mm	1909
1910	Clef à béquille, carré de 12 mm	Steckschlüssel, mit 12 mm Öffnung	Box spanner, square of 12 mm	1910
1911	Clef à béquille, carré de 10 mm	Steckschlüssel, mit 10 mm Öffnung	Box spanner, square of 10 mm	1911
1912	Clef à crochet 52/60 mm	Hakenschlüssel 52/60 mm	Hook spanner, 52/60 mm	1912
1913	Clef à crochet 46/25 mm	Hakenschlüssel 46/25 mm	Hook spanner 46/25 mm	1913
1914	Clef à crochet 34/40 mm	Hakenschlüssel 34/40 mm	Hook spanner, 34/40 mm	1914
1915	Pince pour le montage des circlips extérieurs	Zange zum Montieren der äusseren Seegeringe	Pliers for external circlips	1915
1916	Pince pour le montage des circlips intérieurs	Zange zum Montieren der inneren Seegeringe	Pliers for internal circlips	1916
1917	Clef tubulaire, ouverture 21 mm	Rohrschlüssel,, Öffnung 21 mm	Tube wrench, opening 21 mm	1917
1918	Clef tubulaire, ouverture 17 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 17 mm	Tube wrench, opening 17 mm	1918
1919	Clef tubulaire, ouverture 14 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 14 mm	Tube wrench, opening 14 mm	1919
1920	Clef tubulaire, ouverture 12 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 12 mm	Tube wrench, opening 12 mm	1920
1921	Clef tubulaire, ouverture 10 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 10 mm	Tube wrench, opening 10 mm	1921
1922	Clef tubulaire, ouverture 8 mm	Rohrschlüssel, Öffnung 8 mm	Tube wrench, opening 8 mm	1922
1923	Clef plate pour vis à 6 pans 8 mm	Sechskantschlüssel 8 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 8 mm	1923
1924	Clef plate pour vis à 6 pans 6 mm	Sechskantschlüssel 6 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 6 mm	1924

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, rechte oder linke Seite und Lieferungs-jahr
der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, R. H. or L. H. side and year of
build of the machine.

SOCIÉTÉ ALSACIENNE DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES, MULHOUSE

72

(suite)

N°	Outils	Werkzeuge	Tools	N°
1925	Clef plate pour vis à 6 pans 5 mm	Sechskantschlüssel 5 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 5 mm	1925
1926	Clef plate pour vis à 6 pans 4 mm	Sechskantschlüssel 4 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 4 mm	1926
1927	Clef plate pour vis à 6 pans 3 mm	Sechskantschlüssel 3 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 3 mm	1927
1928	Toc pour le montage des cylindres conoïdés	Drehherz zum Montieren der Ruffelzylinder	Dog for mounting fluted rollers	1928
1929	Pince à monter les cylindres conoïdés	Rohrzange zum Montieren der Ruffelzylinder	Pliers to mount fluted rollers	1929
1930	Calibre pour régler les cylindres	Kaliber zum Einstellen der Zylinder	Gauge for adjusting the rollers	1930
1931	Mandrin conique pour la rectification des cylindres de pression	Aufstückdem zum Schützen des Druckzylinderbelages	Conical mandrel for rectification of top rollers	1931
1932	Soubassement pour cône de démontage des blocs Tercap	Unterlage zum Teil Nr 1933	Base for N° 1933	1932
1933	Cône de démontage des blocs Tercap	Kegelstück zum Abmontieren der Tercap-Zylinderbedeckung	Cone for unfitting the Tercap bosses	1933
1934	Pince pour le démontage des blocs Tercap	Zange zum Abnehmen der Tercap-Zylinderbedeckung	Pliers for unfitting the Tercap bosses	1934
1935	Pince pour le montage des curseurs, forme «J»	Läuferzange für «J»-Läufer	Pliers for taking off travellers (J-shaped)	1935
1936	Pince pour le montage des curseurs à oreille	Läuferzange für ohrenförmige Läufer	Pliers for taking off travellers (ear-shaped)	1936
1937	Calibre de réglage de la pression	Kaliber zum Einstellen der Druckkraft	Setting gauge for weighting	1937
1938	Calibre pour centrer les broches	Kaliber zum Zentrieren der Spindeln	Centering gauge for spindles	1938
1939	Bague de centrage	Zentrierung	Centering ring	1939
1940	Boîte à points pour centrer les guides-fils	Hülse mit Spitze zum Einstellen der Fadenführer	Point box for centering the yarn guides	1940
1941	Passe-mèche pour anneaux Eadie	Einschnüngerät der Schwindenachte für Eadie-Ringe	Threader in for Eadie rings	1941
1942	Roulents pour couler les mèches de graissage des anneaux Eadie	Rolls zum Einpressen des eingeschnürten Dichtes in die Eadie-Ringe	Roll for adjusting the oiling wicks of Eadie rings	1942
1943	Appareil à retisser les cylindres conoïdés	Apparat zum Richten der Ruffelzylinder	Device to straighten the fluted rollers	1943
1944	Pompe pour le remplissage d'huile des pieds de broches	Öleinfüllgerät der Spindelfüsse	Pump to fill in the spindle steps	1944
1945	Seringue pour la vidange des pieds de broches	Abaugdüse zum Entleeren der Spindelfüsse	Syringe to empty the spindle steps	1945
1946	Pompe Técalémit	Técalémit-Schmierpumpe	Tecalemit pump	1946
1947	Flexible pour pompe Técalémit	Anschlussstück für Técalémit-Schmierpumpe	Flexible pipe for Tecalemit pump	1947
1948	Pompe LUB	LUB-Schmierpumpe	LUB pump	1948

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'outils et la désignation des pièces.
Le numéro de construction, le cas échéant au grade et l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, falls eine Liefer- oder Lieferungsgröße der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of goods.
Construction number, N. B. or L. B. year and year of build of the machine.

N°	Outillage	Werkzeuge	Tools	N°
1925	Clef plate pour vis à 6 pans 5 mm	Sechskantschlüssel 5 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 5 mm	1925
1926	Clef plate pour vis à 6 pans 4 mm	Sechskantschlüssel 4 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 4 mm	1926
1927	Clef plate pour vis à 6 pans 3 mm	Sechskantschlüssel 3 mm	Flat wrench for hexagon nuts, 3 mm	1927
1928	Toc pour le montage des cylindres cannelés	Deutcherholz zum Montieren der Riffelzylinder	Dog for mounting fluted rollers	1928
1929	Pince à monter les cylindres cannelés	Rohrzange zum Montieren der Riffelzylinder	Pliers to mount fluted rollers	1929
1930	Calibre pour régler les cylindres	Kaliber zum Einstellen der Zylinder	Gauge for adjusting the rollers	1930
1931	Mandrin conique pour la rectification des cylindres de pression	Aufsteckdorn zum Schärfen des Druckzylinderbelages	Conical mandrel for rectification of top rollers	1931
1932	Soubassement pour cône de démontage des blocs Tercap	Unterlage zum Teil Nr 1933	Base for N° 1933	1932
1933	Cône de démontage des blocs Tercap	Kegelstück zum Abmontieren der Tercap-Zylinderbedeckung	Cone for unfasting the Tercap boxes	1933
1934	Pince pour le démontage des blocs Tercap	Zange zum Abnehmen der Tercap-Zylinderbedeckung	Pliers for unfasting the Tercap boxes	1934
1935	Pince pour le montage des curseurs, forme «J»	Läuferzange für «J»-Läufer	Pliers for taking off travellers (J-shaped)	1935
1936	Pince pour le montage des curseurs à oreille	Läuferzange für ohrförmige Läufer	Pliers for taking off travellers (ear-shaped)	1936
1937	Calibre de réglage de la pression	Kaliber zum Einstellen der Druckastrol	Setting gauge for weighting	1937
1938	Calibre pour centrer les broches	Kaliber zum Zentrieren der Spindeln	Centering gauge for spindles	1938
1939	Ring de centrage	Zentrierung	Centering ring	1939
1940	Boîte à points pour centrer les guide-fils	Hülse mit Spitze zum Einstellen der Fadenführer	Point box for centering the yarn guides	1940
1941	Passer-mèche pour anneaux Eadie	Erweichungsrät der Schmierdichte für Eadie-Ringe	Threader in for Eadie rings	1941
1942	Rouleau pour ajuster les méches de graissage des anneaux Eadie	Roller zum Einpressen des eingeschnürten Dichtes in die Eadie-Ringe	Roll for adjusting the oiling wicks of Eadie rings	1942
1943	Appareil à redresser les cylindres cannelés	Appareil zum Richten der Riffelzylinder	Device to straighten the fluted rollers	1943
1944	Pompe pour le remplissage d'huile des pieds de broches	Ölzufüllgerät der Spindelfüsse	Pump to fill in the spindle steps	1944
1945	Seringue pour la vidange des pieds de broches	Absaugdüse zum Entleeren der Spindelfüsse	Syringe to empty the spindle steps	1945
1946	Pompe Técalémit	Técalémit-Schmierpumpe	Tecalemit pump	1946
1947	Flexible pour pompe Técalémit	Anschlussstück für Técalémit-Schmierpumpe	Flexible pipe for Tecalemit pump	1947
1948	Pompe LUB	LUB-Schmierpumpe	LUB pump	1948

Lors de commandes de pièces, prière de vous adresser :
Le numéro d'outils et la désignation des pièces.
Le numéro de construction, le nom de l'outil ou machine et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um folgende Angaben :
Nummer und Bezeichnung der Teile.
Baunummer, sowie unter links Seite und Lieferungsgröße
der Maschine.

When ordering parts please state :
Number and name of pieces.
Construction number, N. M. or L. M. and year of
date of the machine.

(suite)

N°	Outillage	Werkzeuge	Touche
1925	Clef plate pour vis à 6 pans 5 mm	Sechskantschlüssel 5 mm	Flat wrench for hexag
1926	Clef plate pour vis à 6 pans 4 mm	Sechskantschlüssel 4 mm	Flat wrench for hexag
1927	Clef plate pour vis à 6 pans 3 mm	Sechskantschlüssel 3 mm	Flat wrench for hexag
1928	Toc pour le montage des cylindres cannelés	Dreherherz zum Montieren der Riffelzylinder	Dog for mounting flu
1929	Pince à monter les cylindres cannelés	Rohrzange zum Montieren der Riffelzylinder	Pliers to mount flute
1930	Calibre pour régler les cylindres	Kaliber zum Einstellen der Zylinder	Gauge for adjusting
1931	Mandrin conique pour la rectification des cylindres de pression	Aufsteckdorn zum Schleifen des Druckzylinderbelages	Conical mandrel for
1932	Soubassement pour cône de démontage des blocs Tercap	Unterlage zum Teil Nr 1933	Base for N° 1933
1933	Cône de démontage des blocs Tercap	Kegelstück zum Abmontieren der Tercap-Zylinderbedeckung	Cone for unfitting th
1934	Pince pour le démontage des blocs Tercap	Zange zum Abnehmen der Tercap-Zylinderbedeckung	Pliers for unfitting th
1935	Pince pour le montage des curseurs, forme «J»	Läuferzange für «J»-Läufer	Pliers for taking off
1936	Pince pour le montage des curseurs à oreille	Läuferzange für ohrförmige Läufer	Pliers for taking off
1937	Calibre de réglage de la pression	Kaliber zum Einstellen der Drucksattel	Setting gauge for w
1938	Calibre pour centrer les broches	Kaliber zum Zentrieren der Spindeln	Centering gauge for
1939	Bague de centrage	Zentrierring	Centering ring
1940	Boîte à pointe pour centrer les guide-fils	Hülse mit Spitz zum Einstellen der Fadenführer	Point box for center
1941	Passe-mèche pour anneaux Eadie	Einschnürgerät der Schmierdochte für Eadie-Ringe	Threader in for Eadie
1942	Roulette pour ajuster les mèches de graissage des anneaux Eadie	Rolle zum Einpressen des eingeschnürten Dochtes in die Eadie-Ringe	Roll for adjusting t rings
1943	Appareil à redresser les cylindres cannelés	Apparat zum Richten der Riffelzylinder	Device to straighten
1944	Pompe pour le remplissage d'huile des pieds de broches	Öleinfüllgerät der Spindelfüsse	Pump to fill in the
1945	Seringue pour la vidange des pieds de broches	Absaugdüse zum Entleeren der Spindelfüsse	Syringe to empty
1946	Pompe Técalémit	Técalémit-Schmierpumpe	Tecalemit pump
1947	Flexible pour pompe Técalémit	Anschlussstück für Técalémit-Schmierpumpe	Flexible pipe for
1948	Pompe LUB	LUB-Schmierpumpe	LUB pump

Lors de commandes de pièces, prière de nous indiquer :
Le numéro d'ordre et la dénomination des pièces.
Le numéro de construction, le côté droit ou gauche et
l'année de livraison de la machine.

Bei Bestellung von Ersatzteilen, bitten wir um
Nummer und Beschreibung

Imprimé sur les Presses de la
Maison E. DEVILLERS - Mulhouse